



HOLY CROSS / IMMACULATE HEART OF MARY PARISH
PARROQUIA SANTA CRUZ / INMACULADO CORAZÓN DE MARÍA

4541 SOUTH WOOD ST. • CHICAGO, ILLINOIS 60609
 (773) 376-3900 • FAX (773) 376-8929

WWW.HCIHM.ORG

PARISH SERVICES / SERVICIOS PARROQUIALES

Pastor / Párroco

Fr. Bruce Welles, CMF (773) 376-3900 ext 203

Associate Pastors / Párrocos Asociados

Fr. Héctor Návalo, CMF (773) 376-3900 ext 205

Fr. Alex Gaitán, CMF (773) 376-3900 ext 254

Parish Youth Activities / Actividades de los Jóvenes

Sr. Angie Kolacinski, SH (773) 376-3900 ext 218

Religious Education / Educación Religiosa

Directora:

Blanca Saucedo (773) 376-3900 ext 248

Información:

Bricelda Vázquez (773) 376-3900 ext 204

FOOD PANTRY & SOCIAL SERVICES / SERVICIOS SOCIALES

Sr. Joellen Tumas, PHJC (773) 376-9425

CLARETIAN RESIDENCE / RESIDENCIA CLARETIANA

(773) 847-8206

**El Miércoles que viene,
 22 de Febrero,
 Es MIÉRCOLES DE CENIZA,
 El comienzo de la Cuaresma.**

(vea la pág. 5 para más información)



***This coming
 Wednesday, February 22,
 is ASH WEDNESDAY,
 The beginning of Lent.***

(see p. 5 for more information)

For Parish Mass Schedules and Intentions —see page 2.
 ; Para información parroquial, misas e intenciones, véase la página 2.

HORAS DE OFICINA: lunes a viernes, 9:00 am – 8:30 pm; sábado 9 am–12:30 pm.

BAUTISMOS: sábados a las 11:00 am, y algunos domingos en la misa. Los papás deben de hacer los arreglos en la oficina UN MES antes de la fecha.

MATRIMONIOS: Es necesario hacer los arreglos de 4 – 6 meses antes de la fecha en que se desea celebrar el matrimonio.

CONFESIONES: El primer Viernes de cada mes, 7 pm, en la iglesia de Santa Cruz, y en la oficina con cita previa.

LLAMADAS DE ENFERMOS: En caso de emergencia, a cualquier hora.

OFFICE HOURS: Weekdays 9:00 am – 8:30 pm; Sat. 9 am–12:30 pm

BAPTISMS: Saturdays, at 11:00 am, and some Sunday masses. Parents must come to the office to register the baptism at least ONE MONTH prior to the desired date.

WEDDINGS: It is mandatory to make arrangements at least 4–6 months before the desired date of the wedding.

CONFESSIONS: The first Friday of every month, at 7 pm, in Holy Cross Church, and, with appointment, during office hours.

EMERGENCY SICK CALLS: Telephone the parish office any time of the day or night.

MASSES THIS WEEK- MISAS ESTA SEMANA

Sunday, February 19, 2012

Holy Cross

10:30 Martín Hernández † — familia Hernández;
Francisco Alcantar † Socorro Chávez † — familia Alcantar;
María Moreno † Valdomero Camargo † — familia Camargo;
Arturo García † — Lili García;
Arturo García † — familia García;
María † Emilio † Belia Castillo † Victoria Díaz † —
María M. Díaz;
Gudelia Palacios † — familia Quiroga;
Miguel González † — familia Quiroga
1:00 Por los Miembros de Nuestra Parroquia
6:00

Immaculate Heart of Mary

9:00 la Sociedad de Nuestra Señora de Guadalupe;
Amada Hernández † José Ortiz Vera † — Rosa Cervantes;
Joseph y Geraldine Wagner, 57 aniversario —
Joseph Wagner
12:00 the Living and Deceased Members of the Antos family — the Antos family

Monday, February 20, 2012

8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel
6:30 Benditas Animas del Purgatorio

Tuesday, February 21, 2012

8:00 Louis † and Josephine Wrobel † — Louise Wrobel
6:30 Enrique Rodríguez † — familia Rodríguez

Wednesday, February 22, 2012

ASH WEDNESDAY

8:00 IHM The Living and Deceased Members of the Antos family — the Antos family
12:00 IHM Por los Enfermos de Nuestra Parroquia
6:30 IHM Por las Familias de Nuestra Parroquia
7:00 HC Por los Jóvenes de Nuestra Parroquia

Thursday, February 23, 2012

8:00
6:30

Friday, February 24, 2012

8:00
6:30 Alfonso Ochoa † — Bertha Ochoa

Saturday, February 25, 2012

5:30 Gregorio Argüelles † — familia Argüelles;
Encarnación † y Juana Chico † — Frank Chico y familia



COMING EVENTS

PROXIMOS EVENTOS

Tuesday, February 21 – Martes, 21 de Febrero

Free shots at Casa Catalina, 9 am–2 pm, call 773-376-9425 for more information – Vacunas gratis en Casa Catalina, 9 am–2 pm, para más información, llame al 773-376-9425.

Tues-Thurs, Feb 21-23 – Mart.-Juev., 21-23 de Feb.

Free English Class Registration, IHM hall, Tues-Thurs, 9 am, Tues-Wed. 5 pm – Inscripciones para las Clases de Inglés Gratis, salon de ICM, Martes-Jueves, 9 am, Martes y Miércoles, 5 pm

Wednesday, February 22 – Miércoles, 22 de Febrero

Ash Wednesday – Miércoles de Ceniza

Sunday, February 26 – Domingo, 26 de Febrero

- Operation Rice Bowl begins – Inicio de la Operación Plato de Arroz
- Pozole Sale after 9 am mass at IHM – Venta de Pozole, después de la misa de 9 am en Inmaculado Corazón de María

Today's second collection is for the Archdiocesan Annual Catholic Appeal.

La segunda colecta el día de hoy es para la Apelación Annual Católica de la Arquidiócesis de Chicago.

Please pray for the families of:
Ruegen a Dios en caridad por las familias de:

BERTIN VENTURA

Y

RAFAEL ANTONIO LUNA

Y

JUAN MANUEL JIMÉNES (MENE)

Cuyos funerales fueron celebrado en nuestra parroquia.
Whose funerals were celebrated in our parish.

Mensaje del Párroco
Message from the Pastor



Dear friends,

“Are we still going to have Posadas?” the look of panic set in her eyes as she asked me about the future of leadership in our parish. “Of course, I imagine the parish will still celebrate Posadas,” I replied, “the parish is committed to accompanying the poor in the neighborhood, and it is dependent on your creative leadership.” The parish member was referring however to what happens when a new Claretian pastor arrives at the parish this fall. I also know it is important the religious continue to accompany these developments.

The other day, the Parish Council met together for their monthly meeting. I always enjoy these opportunities because it is a group of leaders committed to a vision of hospitality, service and reflection. I learn so much from these leaders about hope and commitment. As I listened it became more and more evident that they are committed to a positive outlook and one that will not only welcome the new pastor, but an outlook that will remain full of service and hope. The neighborhood is challenging: the Council must focus not only on new leadership, but also on how the parish will continue to serve youth, those affected by domestic violence, and those affected by our unjust national immigration policy. The many volunteers and staff who listen and accompany the poor must continue to advocate for those in need. They must continue to create new opportunities as well. All of this energy brings life to the liturgy and the mission of the church.

Fr. Hector made a wonderful point to the Council: the Claretians are missionaries, and as missionaries they are servant leaders. They work together and they attend meetings together to discuss the same common mission, in a very similar language. They all proclaim with their founder, St. Anthony Mary Claret, “the love of Christ impels us.” They are on fire with love and will use whatever means is necessary to live the missionary spirit. And while Pastors are different, they are missionaries always and we are brothers in Christ.

We also know that the mission of this parish was born with the first immigrants who built the community of Holy Cross/Immaculate Heart of Mary. Our ancestors left their countries of origin, suffering hardships, and they often had to leave a place they loved, often a family they held close, in order to survive and find a new life. They lived with hope. They served others. They lived a great commitment to build a community, a family. So too, we all are called to that same spirit to journey on ahead, wherever we go, knowing we will arrive at a better place... in fact, at least in one way, we re-enact the journey every year during the Posadas celebration, so that we remember and not forget the hope we have and the love we share,

Sincerely,

Fr. Bruce Welles, CMF

Queridos amigos y queridas amigas:

Una de las señoras que forman parte del Consejo Parroquial me preguntó el otro día con un cierto temor en sus ojos si íbamos a seguir teniendo las “Posadas” en la parroquia con el nuevo párroco. “Desde luego,” respondí, “creo que las seguiremos teniendo. La parroquia está comprometida en estar cerca de los más pobres del barrio y eso depende sobre todo de la capacidad de sus líderes de ser creativos.” Aquella mujer se refería a lo que podría suceder cuando en otoño llegase el nuevo párroco claretiano. Creo que es importante que los religiosos acompañen esos eventos.

El otro día el Consejo Parroquial tuvo su reunión mensual. Esas reuniones siempre han sido buenas para mí porque encuentro en ellas un grupo de líderes comprometidos con vivir la hospitalidad y el servicio y en la reflexión en común. He aprendido mucho de ellos sobre lo que es la esperanza y el compromiso. Según les iba escuchando, me quedaba cada vez más claro que tienen una actitud positiva y que no sólo van a acoger de maravilla al nuevo párroco sino que seguirán fieles en su compromiso de servicio y esperanza. El barrio supone todo un desafío. El Consejo no sólo se debe centrar en ayudar al nuevo párroco sino también en cómo la parroquia va a seguir atendiendo a los jóvenes, a los que sufren por la violencia doméstica y a los que se ven afectados por la injusta política nacional de inmigración. Los muchos voluntarios y el equipo que escuchan y acompañan a los pobres deben seguir defendiendo a los que lo necesiten. Y deben seguir poniendo sobre la mesa nuevas ideas para ayudarlos. Toda esa energía es lo que hará que la liturgia y la misión de la iglesia estén vivas de verdad.

El P. Héctor dijo algo importante para el Consejo: los Claretianos son misioneros y como tales, están para servir a los demás. Trabajan juntos y se reúnen para dialogar sobre la misma y común misión. Tienen el mismo lenguaje. Todos ellos proclaman con su fundador, San Antonio María Claret que “el amor de Cristo les urge.” Están fundidos en el fuego del amor y usarán cualquier medio para hacer vida su espíritu misionero. Y, aunque sean párrocos, son misioneros siempre y somos hermanos en Cristo.

Sabemos que la misión de esta parroquia nació entre los primeros inmigrantes que construyeron la comunidad de Santa Cruz/Inmaculado Corazón. Nuestros mayores dejaron sus países de origen, sufrieron muchas penalidades. Tuvieron que dejar no sólo el lugar que amaban sino también su familia en orden a sobrevivir y encontrar una nueva vida. Todo lo vivieron con esperanza. Se ayudaron unos a otros. Vivieron comprometidos en la formación de una comunidad, de una familia. Del mismo modo nosotros estamos llamados a vivir ese mismo espíritu y a seguir adelante, allá donde estemos, sabiendo que llegaremos a un lugar mejor... de hecho, en un cierto sentido, eso es lo que vivimos cada año cuando celebramos las “Posadas” para que hagamos memoria y no olvidemos la esperanza que nos anima y el amor que compartimos.

Sinceramente, P. Bruce Welles, CMF

**MIÉRCOLES DE CENIZA COMIENZA LA CUARESMA
ASH WEDNESDAY MARKS THE BEGINNING OF LENT**

Días de ayuno y abstinencia:

Miércoles de Ceniza – 22 de febrero
Viernes Santo – 6 de abril

Días de abstinencia solamente

Todos los viernes de la cuaresma

Days of fasting and abstinence

Ash Wednesday, February 22
Good Friday, April 6

Days of abstinence only

All the Fridays of Lent

1. Según la Conferencia del Episcopado Americano, la **abstinencia** de carne puede suplirse, excepto el Miércoles de Ceniza y el Viernes Santo: *por la abstinencia de aquellos alimentos que para cada uno son de especial agrado; * o por una especial obra de caridad;

* o por otro sacrificio voluntario significativo.

“Si uno se priva de un plato de carne, pero no de su rencor y su deseo de venganza, se ha quedado en la superficie del ayuno. Si sacamos dinero de la cartera para dar una limosna, pero no sacamos del corazón el odio, no hemos progresado gran cosa.” (NP, CMF Publ, Febrero 2000)

2. La abstinencia obliga desde los 14 años.

3. El ayuno obliga desde los 18 hasta los 59 años cumplidos. La Iglesia entiende por ayuno hacer una sola comida al día...pero se puede tomar algo ligero en las otras horas en que se toma alimento.

1. In recent years, the US Conference of Bishops has urged **abstinence** on all the Fridays of the year, reminding us that perhaps even more powerful than avoiding meat on Fridays are positive efforts to perform acts of kindness and charity for others.

“If a person gives up a plate of food but doesn’t give up his or her desire for revenge, he hasn’t even scratched the surface of what fasting means. If we take out money from our wallets but don’t remove hatred from our hearts, nothing has been gained.” (NP, CMF Publ, Feb. 2000)

2. **Abstinence** is the obligation of all who are 14 years of age and older.

3. **Fasting** is an obligation of all those from 18-59 years of age, inclusive. The Church understands fasting to mean eating only one full meal during the day – all food eaten the rest of the day should not total the quantity of the one full meal.

**El miércoles de ceniza: Miércoles, 22 de Febrero
Ash Wednesday, Wednesday, February 22
(Habrá distribución de la ceniza en cada misa y servicio)**

Santa Cruz / Holy Cross. 46 y Hermitage:

3:00 pm Servicio de Oración, Bilingüe / bilingual prayer service
4:30 pm Servicio de Oración, Bilingüe / bilingual prayer service
5:30 pm Servicio de Oración, Bilingüe / bilingual prayer service
7:00 pm Misa – Bilingüe / Bilingual Mass

Inmaculado Corazón de María / IHM, 45 y Ashland:

8:00 am English Mass
12 noon Misa – Bilingüe / Bilingual Mass
4:00 pm Servicio de Oración en español
5:00 pm Servicio de Oración en español
6:30 pm Misa en español



**CONTINÚA LA CAMPAÑA CATÓLICA ANUAL ARQUIDIOCESANA 2012
2012 ARCHDIOCESAN ANNUAL CATHOLIC APPEAL CONTINUES**

¡Sean imitadores de Cristo!” “Be Imitators of Christ!”

Gracias a todas las familias que apoyaron la Campaña Católica Anual de la Arquidiócesis de Chicago. Si todavía no han hecho una donación, por favor considere y hágalo lo antes posible. Como parroquia, la Arquidiócesis no este pidiendo que recáudan un total de \$11,290.00

Thank you to all the families that supported the Annual Catholic Appeal. If you have not yet donated we ask that you please consider and do so. As a Parish we are being asked to raise \$11,290.00 for the Archdiocese.